

115

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 7 kwietnia 1982 r.

w sprawie wejścia w życie Konwencji między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Włoskiej w sprawie współpracy w dziedzinie weterynarii, podpisanej w Rzymie dnia 16 maja 1978 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 8 Konwencji między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Włoskiej w sprawie współpracy w dziedzinie weterynarii, podpisanej

w Rzymie dnia 16 maja 1978 r., konwencja ta weszła w życie dnia 26 marca 1982 r.

Minister Spraw Zagranicznych: J. Czytek

116

POROZUMIENIE

o ujednoliceniu zasad określania pochodzenia towarów z krajów rozwijających się w celu udzielania preferencji celnych w ramach ogólnego systemu preferencji

sporządzone w Moskwie dnia 5 czerwca 1980 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA

POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 5 czerwca 1980 r. zostało podpisane w Moskwie Porozumienie wielostronne o ujednoliceniu zasad określania pochodzenia towarów z krajów rozwijających się w celu udzielania preferencji celnych w ramach ogólnego systemu preferencji w następującym brzmieniu:

Przekład.

POROZUMIENIE

o ujednoliceniu zasad określania pochodzenia towarów z krajów rozwijających się w celu udzielania preferencji celnych w ramach ogólnego systemu preferencji

Umawiające się Strony,

kierując się dążeniem do zapewnienia możliwie korzystnych warunków dostępu do swoich rynków dla towarów pochodzących z krajów rozwijających się,

pragnąc ujednolicić zasady określania pochodzenia towarów z krajów rozwijających się w celu udzielania preferencji celnych,

biorąc pod uwagę rezolucje 21 i 24 II Sesji Konferencji Narodów Zjednoczonych do Spraw Handlu i Rozwoju (UNCTAD) oraz rezolucję 96 IV Sesji tej konferencji,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Umawiające się Strony wprowadzają w życie zasady określania pochodzenia towarów z krajów rozwijających się w celu udzielania preferencji celnych w ramach ogólnego systemu preferencji (zwane dalej „zasadami”), które stanowią integralną część niniejszego porozumienia (w załączeniu).

СОГЛАШЕНИЕ

об унифицированных правилах, определяющих происхождение товаров развивающихся стран при предоставлении тарифных преференций в рамках Общей системы преференций

Договаривающиеся Стороны,

руководствуясь стремлением обеспечить возможно благоприятные условия доступа к своим рынкам для товаров, происходящих из развивающихся стран,

в целях унификации правил, определяющих происхождение товаров развивающихся стран при предоставлении тарифных преференций,

учитывая резолюции 21 и 24 II Сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), а также резолюцию 96 IV Сессии этой Конференции,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Договаривающиеся Стороны вводят в действие Правила, определяющие происхождение товаров развивающихся стран при предоставлении тарифных преференций в рамках Общей системы преференций (именуемые в дальнейшем «Правилами»), которые являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения (прилагаются).